



Chapitre 38 - La Forme Prépositionnelle

La dérivation prépositionnelle a une valeur attributive, instrumentale ou locative.

Elle permet aussi à un verbe transitif, c'est-à-dire un verbe qui possède déjà un complément d'objet direct, de recevoir un 2ème complément (ou "complément d'attribution"). Celui-ci sera alors présent en tant qu'infixe objet à l'intérieur du verbe, et éventuellement doublé par le nom complément d'attribution qui sera placé entre le verbe et le complément d'objet direct. Voici un exemple pour illustrer ce phénomène :

Mama anapika chakula	Maman prépare le repas
Mama anawapikia watoto chakula	Maman prépare le repas <u>pour les enfants</u>

En français le nom attribut est introduit par une préposition, d'où le terme "PRÉPOSITIONNEL" ou "FORME PRÉPOSITIONNELLE" retenu pour décrire ce type de dérivation. Certains utilisent le terme "APPLICATIF".

La dérivation prépositionnelle se caractérise par l'adjonction du suffixe **-IA** ou **-EA**, (ou encore **-LIA**, **-LEA**), à la fin du radical verbal, en remplacement de la terminaison **-A**.

1. QUELQUES VERBES A LA FORME PRÉPOSITIONNELLE :

1. Lorsque le radical verbal se termine par une consonne + **A** :

(a) si la voyelle du radical est **A, I** ou **U**, la finale **-A** est remplacée par le suffixe **-IA** :

Kuandika	écrire	-> Kuandikia	écrire à / pour
Kuacha	laisser	-> Kuachia	laisser à / pour
Kufanya	faire	-> Kufanyia	faire pour
Kupata	avoir, obtenir	-> Kupatia	obtenir pour
Kupita	passer	-> Kupitia	passer par
Kutupa	jeter	-> Kutupia	jeter à

(b) si la voyelle du radical est **E** ou **O**, la finale **-A** est remplacée par le suffixe **-EA** :

Kuleta	apporter	-> Kuletea	apporter à / pour
Kusoma	lire	-> Kusomea	lire pour

2. Lorsque le radical verbal se termine par une double voyelle :

(a) si la voyelle du radical est **A, I** ou **U**, la finale **-A** est remplacée par le suffixe **-LIA** :

Kuzaa	accoucher, porter	-> Kuzalia	donner un enfant à
Kufagia	balayer	-> Kufagilia	balayer pour
Kukimbia	courir	-> Kukimbilia	courir vers / après
Kuchagua	choisir	-> Kuchagulia	choisir pour
Kuchukua	prendre	-> Kuchukulia	prendre pour

3. (b) si la voyelle du radical est **E** ou **O**, la finale **-A** est remplacée par le suffixe **-LEA** :

Kulea	élever	-> Kulelea	élever pour
Kupokea	recevoir	-> Kupokelea	recevoir pour
Kuondoa	retirer	-> Kuondolea	retirer pour / à

4. Les verbes d'origine arabe terminés en **-E**, **-I** et **-U** prennent le suffixe **-IA** :

Kujibu	répondre	-> Kujibia	répondre à /pour
Kurudi	revenir	-> Kurudia	revenir à / pour
Kusalimu	saluer	-> Kusalimia	donner le bonjour à
Kusamehe	pardonner	-> Kusamehea	pardonner à

5. Les verbes d'origine arabe terminés en **-AU**, prennent le suffixe **-LIA** :

Kudharau	dédaigner	-> Kudharaulia	avoir du mépris pour
Kusahau	oublier	-> Kusahaulia	oublier de

6. REMARQUES :

- Certains verbes ont déjà un sens prépositionnel dans leur forme simple :

Kuambia	dire (à)
Kuingia	entrer (dans)
Kupa	donner (à)
Kuuliza	demander (à)

- Les verbes monosyllabiques prennent le suffixe **-IA** ou **-EA**. De ce fait, ils deviennent disyllabiques et perdent le **KU** de l'infinitif lorsqu'ils sont conjugués :

Kula	manger	-> Kulia	pour / à manger
Kunywa	boire	-> Kunywea	pour / à boire

- Certains verbes prennent un sens particulier à la forme prépositionnelle :

Kuamka	se réveiller	-> Kuamkia	saluer
Kufika	arriver	-> Kufikia	atteindre
Kuhama	partir, émigrer	-> Kuhamia	immigrer
Kunuka	sentir mauvais	-> Kunukia	sentir bon
Kutenda	maltraiter	-> Kutendea	bien traiter
Kutuma	envoyer, employer	-> Kutumia	utiliser

- On peut transformer certains noms d'origine arabe en verbe à l'aide d'un suffixe prépositionnel :

Faida	le profit	-> Kufaidia	profiter à
Huruma	la pitié	-> Kuhurumia	avoir pitié de
Huzuni	le chagrin	-> Kuhuzunia	se faire du chagrin pour

2. EMPLOIS PARTICULIERS DE LA FORME PRÉPOSITIONNELLE :

1. La forme prépositionnelle employée avec **MBALI** (= loin) contient une idée de séparation complète :

EXEMPLES :

Tupia mbali makopo haya mabaya !	Jette ces mauvaises conserves !
Yaachilie mbali mawazo haya !	Abandonne ses idées là !
Tulikatie mbali tawi hili !	Coupons cette branche !
Ziondolee mbali nguo hizi !	Débarrasse-toi de ces vêtements !

2. Un verbe infinitif à la forme prépositionnelle, introduit par le connectif **-A**, indique la destination de quelque chose :

EXEMPLES :

Kisu cha kukatia nyama	Un couteau pour couper la viande
Fedha za kununulia nguo	L'argent pour acheter des vêtements
Chumba cha kulia	La salle à manger
Maji ya kuogea	De l'eau pour le bain

3. DOUBLE DÉRIVATION :

Dérivation prépositionnelle + dérivation passive :

- | | | |
|----|---|-----------------------------------|
| 1. | Alisoma kitabu | Il a lu le livre |
| | Alinosome<u>a</u> kitabu | Il m'a lu le livre |
| | Kitabu kilisom<u>wa</u> naye | Le livre a été lu par lui |
| | Mimi nilisom<u>ewa</u> kitabu | On m'a lu le livre |
| 2. | Nimenunua sukari | J'ai acheté du sucre |
| | Nimewanunul<u>ia</u> sukari | Je leur ai acheté du sucre |
| | Sukari imenunul<u>iwa</u> | Le sucre a été acheté |
| | Wamenunul<u>iwa</u> sukari | On leur a acheté du sucre |
| 3. | Mwizi ameiba mkoba | Le voleur a volé le sac |
| | Mwizi ameib<u>ia</u> mzungu mkoba wake | Le voleur a volé son sac au blanc |
| | Mkoba umeib<u>wa</u> | Le sac a été volé |
| | Mzungu ameib<u>iwa</u> mkoba wake | On a volé son sac au blanc |

4. QUELQUES EXEMPLES D'EMPLOI :

Andika barua !	Ecris une lettre !
<u>Mwandikie</u> barua !	Ecris- <u>lui</u> une lettre !

Mwandikie mamako barua !

Fungua mlango !

Wafungulie mlango !

Wafungulie wageni mlango !

Anasoma kitabu.

Anamsomea mwenzie kitabu.

Niambie !

Mwambie !

Mwambie babako !

Watoto walitumbia nyimbo.

Mama alitupikia chakula.

Ninunulie unga wa kupikia mkate !

Ecris une lettre à ta mère !

Ouvre la porte !

Ouvre-leur la porte !

Ouvre la porte aux invités !

Il lit un livre

Il lit un livre à son copain.

Dis-moi !

Dis-lui !

Dis(-le) à ton père !

Les enfants nous ont chanté des chansons.

Maman nous a fait la cuisine.

Achète-moi de la farine pour faire du pain !

VOCABULAIRE

Ku-cheka	rire	Ku-piga picha	photographier
Ku-dharau	mépriser	Ku-tengeneza	réparer
Ku-jenga	construire	Ku-tia sahihi	signer
Ku-kasirika	se mettre en colère	Ku-tumaini	espérer
Ku-oga	se baigner	Ku-vuta	tirer
Ku-piga makofi	applaudir	Ku-zunguka	tourner en rond

EXERCICES

EXERCICE 1 : Mettez les verbes à la forme prépositionnelle :

Kununua, kupika, kufungua, kukata, kulia, kutafuta, kutaka, kuona, kuruka, kutengeneza, kusalimu, kuimbia, kutia, kukimbia, kula, kujenga, kuhama, kupata, kushona, kuita, kudharau, kupiga picha, kuzuia, kucheka, kuoga.

EXERCICE 2 : Traduisez en français :

1. Mama anawasomea watoto hadisi nzuri.
2. Nikupikie chakula ?
3. Unakitakia nini kisu hiki ?
4. Natafuta kisu cha kuchinjia mbuzi.
5. Nisalimie Baba na Mama na ndugu zangu.
6. Ndege alirukia upesi juu ya mti.
7. Fatuma amemrudia mme wake.

8. Kamba hizi kama ni za kujengea, hazitafaa.
9. Atatuharibia furaha yetu na huzuni yake.
10. Bidii yako itakufaidia siku moja.
11. Vibarua wamemlimia shamba lake.
12. Lete kamba ya kufungia mbwa.
13. Uninunulie mkate na maziwa.
14. Mtoto mdogo alimkimbilia mama wake.
15. Hamisi alimwendea daktari.

[Chapitre précédent](#)[Chapitre suivant](#)[Table des Matières](#)